

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI
uzatvorená podľa Občianskeho zákonníka a Autorského zákona

I.
Zmluvné strany

1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1
IČO: 42 259 088
DIČ: 2023399455
IČ DPH: SK 2023399455
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
zastúpená: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ
bankové spojenie: ČSOB, a.s. Bratislava
číslo účtu: SK72 7500 0000 0040 1620 6829 a/alebo
SK83 7500 0000 0040 1524 0996
(ďalej len ako „objednávateľ“)

a

Verracon GmbH

sídlo: Mariahilfer Straße 47/5/2 · A-1060 Viedeň
IČO: 390884 f
DIČ:
IČ DPH: ATU67773803
bankové spojenie: Raiffeisenbank Peuerbach

IBAN: AT47 3444 2000 0005 1144
Swift : RZOOAT2L442
Zastúpená: Andreas Friedwagner, výkonný riaditeľ
(ďalej len ako „mentor“)

II.
Preambula

1. Objednávateľ je oblastnou organizáciou cestovného ruchu, t.j. právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Objednávateľ je organizátorom podujatia na Jednej lodi. Ide o zážitkovú konferenciu na Dunaji, ktorá bude pozostávať z workshopu, diskusie a CTZN dialógu a bude sa realizovaná dňa 24. 3. 2022 na lodi Harmónia (ďalej len ako „Podujatie“).
2. Mentor je spoločnosť, ktorej zakladateľom a výkonným riaditeľom je Mag. Andreas Friedwagner, ktorý je odborník na tému udržateľnej mobility a

regionálneho rozvoja. Mentor zabezpečuje plnenie tejto zmluvu prostredníctvom Andreasa Friedwagnera.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že sa mentor za podmienok dohodnutých v tejto zmluve bude participovať na odbornom zabezpečení Podujatia.
4. V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám cestovného ruchu nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu. Objednávateľ zabezpečuje plnenie tejto zmluvy s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

III.

Práva a povinnosti mentora

1. Zmluvné strany sa dohodli, že mentor
 - a) vypracuje a dodá písomné vyhotovenie odbornej prednášky/prezentácie na tému: „Čo je udržateľný turizmus?“, t.j. úvodu do Podujatia v anglickom jazyku (ďalej len ako „Prednáška“);
 - b) dňa 24. 3. 2022 na úvod Podujatia v čase od 9:10 do 9:50 odprezentuje Prednášku v anglickom jazyku na tému udržateľného turizmu;
 - c) zúčastní sa workshopu organizovaného v rámci Podujatia (ďalej len ako „Workshop“);
 - d) zúčastní sa interaktívnej diskusie, v ktorej sa budú reflektovať závery Workshopu (ďalej len ako „Interaktívna diskusia“) a aktívne sa zúčastní CTZN dialógu (ďalej len „Dialóg“) v čase od 13:45 do 14:45.
2. Súčasťou obsahu Prednášky a účasti mentora v Dialógu budú najmä nasledovné témy:
Ako naplno využiť potenciál rieky, akými príkladmi sa môžeme inšpirovať?
Ako posilniť vzťah obyvateľov aj návštevníkov k rieke?
3. Podujatie je určené pre odbornú verejnosť a stakeholderov na Dunaji a mentor sa pripraví s ohľadom na túto skutočnosť.
4. Mentor zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských práv k Prednáške a že vytvorená a odovzdaná Prednáška na základe tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä Autorským zákonom. Prednáška musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Mentor sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi všetky náklady, ktoré objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb v súvislosti s Prednáškou a jej použitím objednávateľom.
5. Mentor je povinný vytvoriť Prednášku v súlade s touto zmluvou a odovzdať ho objednávateľovi a to v elektronickej podobe v súboroch formátu .doc/.ppt/.xls resp. inom požadovanom formáte mailom na adresu:

drugaj@visitbratislava.com a v tlačenej podobe v jednom vyhotovení. Odovzdanie a prevzatie Prednášky bude potvrdené v protokole o odovzdaní a prevzatí Prednášky (ďalej len „protokol“), ktorý podpíšu zmluvné strany, resp. ich oprávnení zástupcovia.

6. Ak má Prednáška vady, môže objednávateľ od zmluvy odstúpiť alebo si uplatniť zľavu z odmeny.
7. Ak sa mentor dostane do omeškania s vykonaním a odovzdaním Prednášky, je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume 500,- Eur. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania mentora, zaniká jeho nárok na odmenu v zmysle tejto zmluvy.
8. Mentor je povinný dňa 24. 3. 2022 sa osobne zúčastniť Podujatia, v úvode Podujatia predniesť Prednášku, zúčastniť sa Workshopu a aktívne sa zúčastniť Interaktívnej diskusie a Dialógu.
9. Mentor sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Mentor je pri vytvorení Prednášky povinný postupovať samostatne.

IV.

Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť mentorovi súčinnosť nevyhnutnú na plnenie tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je povinný potvrdiť mentorovi prevzatie Prednášky (čl. III. bod 5. zmluvy) a splnenie povinností na Podujatí (čl. III. bod 1. b) až d) zmluvy).
3. Objednávateľ je povinný zaplatiť mentorovi dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v čl. VI. tejto zmluvy.

V.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Mentor týmto udeľuje objednávateľovi licenciu na každé použitie Prednášky vytvoreného na základe tejto zmluvy. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že licencia udelená v tejto zmluve je nevýhradná a vzťahuje sa na celú Prednášku aj ktorúkoľvek jej časť.
2. Objednávateľ je oprávnený udeliť svojmu členovi súhlas na použitie Prednášky v rozsahu udelenej licencie, s čím mentor vyjadruje svoj súhlas. Inej osobe ako členovi objednávateľa je objednávateľ oprávnený udeliť súhlas len po predchádzajúcom súhlase mentora. Objednávateľ je tiež oprávnený postúpiť licenciu zmluvou na tretie osoby po predchádzajúcom súhlase mentora.

3. Mentor udeľuje objednávateľovi súhlas na vytvorenie fotografie mentora/Mag. Andreasa Friedwagnera, audiozáznamu alebo audiovizuálneho záznamu Podujatia. Mentor udeľuje súhlas na použitie fotografie mentora/Mag. Andreasa Friedwagnera, audiozáznamu alebo audiovizuálneho záznamu Prednášky, Workshopu, Interaktívnej diskusie a Dialógu, a to na všetky spôsoby použitia podľa § 97 ods. 3 Autorského zákona č. 185/2015 Z.z, na teritóriu celý svet a v neobmedzenom rozsahu, za účelom vzdelávania svojich členov a propagácie destinácie Bratislava.

VI. Odmena

1. Zmluvné strany sa na základe cenovej ponuky, ktorá tvorí prílohu tejto zmluvy, dohodli na celkovej odplate za plnenie tejto zmluvy v sume 900,- EUR total (ďalej len "odmena"). Odmena je konečná a zahŕňa aj všetky náklady mentora.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude mentorovi vyplatená po splnení všetkých povinností mentora, t.j. po skončení Podujatia na základe faktúry mentora s lehotou splatnosti 15 dní.

VII. Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb – zmluvných strán a osôb prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko, bydlisko, dátum narodenia zmluvnej strany, meno a priezvisko štatutára zmluvnej strany a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby, je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky, najmä ustanoveniami Autorského zákona č. 185/2015 Z.z. (§ 91) a Občianskeho zákonníka (§ 631 a nasl.).
2. Túto zmluvu je možné meniť len vo forme písomného číslovaného dodatku po vzájomnej dohode zmluvných strán.
3. Akékoľvek spory týkajúce sa plnenia tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť prednostne mimosúdnou cestou.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch (v dvoch rovnopisoch v anglickom jazyku a v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku), po jednom rovnopise z každej jazykovej mutácie pre každú zmluvnú stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti alebo rozporu medzi anglickou a slovenskou jazykovou verziou platí slovenské znenie tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave dňa 23.3. 2022

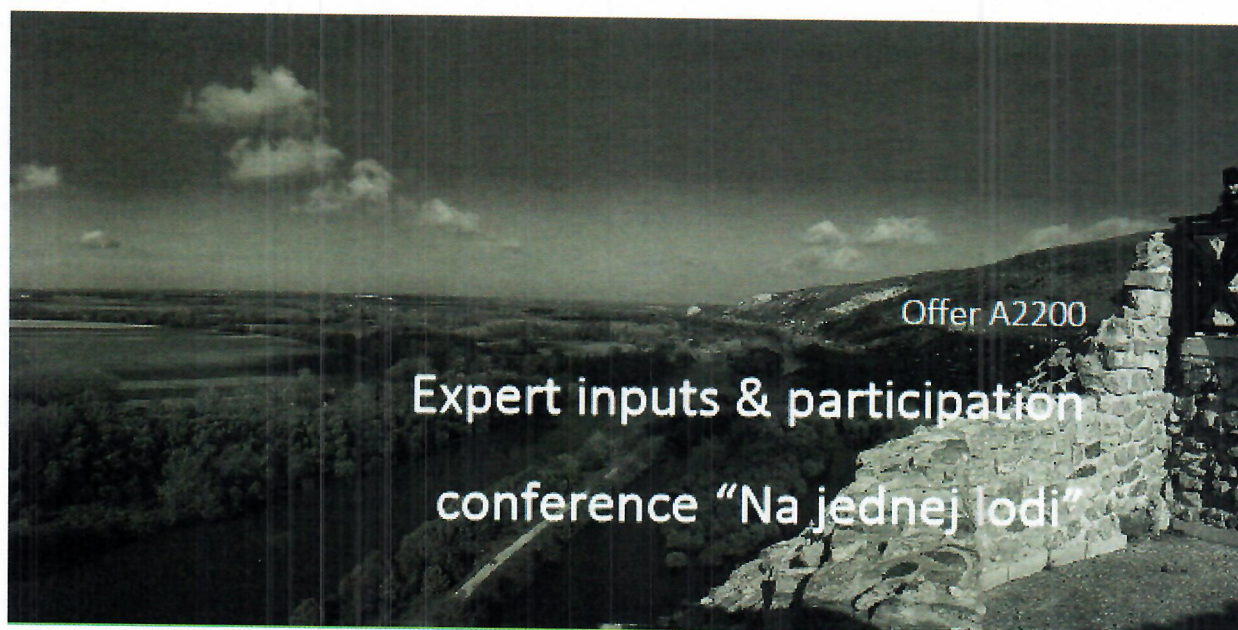
V Bratislave dňa 23.3. 2022

**Bratislavská organizácia
cestovného ruchu**
Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD.
výkonný riaditeľ

Verracon GmbH
Andreas Friedwagner
výkonný riaditeľ

Príloha – cenová ponuka

VERRACON
Verkehr · Erreichbarkeit · Raum



Addressee:

BRATISLAVA TOURIST BOARD
BRATISLAVSKÁ ORGANIZÁCIA CESTOVNÉHO RUCHU
Šafárikovo námestie 3,
SK- 811 02 Bratislava

Submitted by:

Verracon GmbH
Mariahilfer Straße 47/5/2 · A-1060 Wien
office@verracon.at · www.verracon.at

Stand: 22.03.2022

DESCRIPTION OF SERVICES

The services offered include the following items:

- Participation in the conference from 8:30 until 15:00 on March 24th
- Keynote on sustainable mobility in tourism at the Danube as an introduction to the dialogue
- Participation in the CTZN dialogue

COSTS

For the services described we are able to quote you a price of

900,00 € excluding VAT

Deliveries within the EU are made free of value added tax, if your company satisfies the conditions for an intra-EU delivery.

The price includes the costs for accommodation and travel.

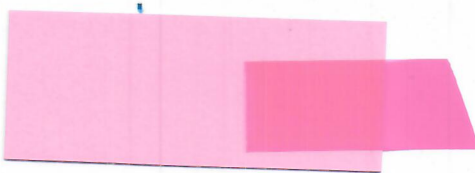
PAYMENT

The payment plan is to be fixed in the contracting phase. Payment is due 15 days after the date on the invoice.

VALIDITY

This offer is valid until the 31st of March 2022

Yours sincerely,

A large rectangular area of the document is redacted with a solid pink color, obscuring the signature and any other text that might have been present.

Mag. Andreas Friedwagner
CEO Verracon GmbH

Offer Expert Inputs & participation conference "Na jedneji lodi"

VERRACON

1 SELECTED REFERENCES

Transdanube Travel Stories	<i>Sustainable mobility linking Danube Travel Stories (Transnational project coordination and expert inputs for the Environment Agency Austria - Danube Transnational Programme) – 2020 - ongoing</i>
Transdanube.Pearls	<i>Transnational project coordination and content-related input for the Environment Agency Austria (Danube Transnational Programme) (2017-2019)</i>
Transdanube	<i>Project coordination for the lead partner, the Environment Agency Austria (ETC, South-East Europe Programme) (2015-2017)</i>
BAUM Mobility Map	<i>Map for sustainable leisure mobility in Bratislava and its Austrian environs ('BAUM'-region) (2021)</i>
Mobility Management Trainings	<i>Development of a training concept including the implementation of mobility management trainings in the course of the Transdanube Travel Stories and the Clean Mobility project (2021)</i>
Cross-border multimodality checks	<i>Analysis of 28 public transport stations in the Slovak-Austrian cross-border region in the course of the Clean Mobility project (2021)</i>
Pan-European Masterplan for Cycling Promotion	<i>Coordination for the development of a pan-European master plan on cycling (2015-2021)</i>
Feasibility study for cycle bridge in the Austrian-Slovak border area	<i>Elaboration of a mobility concept for the surrounding area of the new pedestrian and cycle bridge between Vysoká pri Morave and Marchegg in the Slovak-Austrian cross-border region (2018)</i>

2 VERRACON COMPANY PROFILE

Mobility is being transformed. Working as a team with our clients we develop future-proof mobility systems bringing in our in-depth experience in the creation of strategies and concepts and the development and implementation of customised solutions.

What is our goal? To make cycling, walking or the use of public transport more attractive. To offer a choice of different means of transport to suit each need.

Equipped with our integrated view on traffic and spatial development, our interdisciplinary knowledge and our many years of experience in complex consulting processes we adopt a holistic approach in finding solutions which can be implemented readily.

Our key areas of expertise

- **Mobility:** The needs and requirements of the users are central for the success of any mobility solution. Bearing this in mind, the opportunities, which the transformation of mobility presents, can be used in the best way possible. We will support you in every step of developing long-term, sustainable transport systems – from an initial target-orientated analysis, over a participatory planning process right to quality assurance during the operational phase.
- **Accessibility and space:** Spatial development is not merely a result of spatial planning, but also a result of varying degrees of accessibility and therefore of the transport infrastructure plus the spatial distribution of various facilities and offered opportunities. We are expert in developing methods and measures to identify potentials and deficiencies
- **Project coordination:** Change needs a coordinated team effort. The aim is to find multi-sectoral and trans-boundary solutions. Cooperation has become a matter of course. We will support you with new formats of efficient participation and collaboration so that you can remain focussed on your core competencies.
- **Management of funding:** In times of limited budgets, the identification of additional sources of funding has become a key challenge for both the public and the private sector. With our many years of know-how we will support you in finding the right funding – be it on communal, regional, national or European level.

You can find more information about our services on our website www.verracon.at

Verracon is member of



PROJECT STAFF

Andreas Friedwagner

CEO Verracon GmbH
a.friedwagner@verracon.at
+43 664 2412924



Andreas Friedwagner studied Geography at the University of Vienna. Having worked for different companies in the field of transportation and land use planning, he founded Verracon in 2011. With his own company he was able to concentrate his work on supporting sustainable mobility solutions on the local, regional, national and transnational level. Verracon is member of Cycle Competence Austria.